PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

SAB

Interreg

Kofinanziert von der Europäischen Union
Spolufinancováno Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

Infrastruktur
Telefon / Telefon +49(0)351/4910-4813
manuela.prchalova@sab.sachsen.de

Unser Zeichen/ Naše značka
IK511

Dresden / Drážďany, 03.04.2024

Interreg Sachsen – Tschechien 2021-2027 **Zuwendungsvertrag**	**Interreg Česko – Sasko 2021-2027** **Smlouva o poskytnutí dotace**
Antragsnummer 100694516	**Číslo žádosti** 100694516
Hauptvertragspartner Oblastní muzeum a galerie v Mostě, příspěvková organizace	**Hlavní smluvní partner** Oblastní muzeum a galerie v Mostě, příspěvková organizace
Lead-Partner Oblastní muzeum a galerie v Mostě, příspěvková organizace	**Lead partner** Oblastní muzeum a galerie v Mostě, příspěvková organizace
Kundennummer 2000577965	**Číslo zákazníka** 2000577965
Projekttitel Die Eisenbahn verbindet!	**Název projektu** Železnice spojuje!

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

Zwischen der

Sächsischen Aufbaubank – Förderbank –
Gerberstraße 5, 04105 Leipzig
Bundesrepublik Deutschland
- SAB -

und

Oblastní muzeum a galerie v Mostě, příspěvková organizace
Čsl. Armády 1360/35
434 01 Most
- Lead-Partner -

wird

auf Grundlage des Kooperationsprogramms Interreg Sachsen – Tschechien 2021-2027, CCI-Code: 2021TC16RFCB016, und des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes Interreg Sachsen – Tschechien 2021-2027, in den jeweils geltenden Fassungen,

zum Projektantrag des Lead-Partners, in der Fassung vom 01.12.2023 sowie der Projektbestätigung des Begleitausschusses in der Sitzung vom 08.02.2024,

folgender zivilrechtlicher Vertrag über die Gewährung einer Zuwendung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) für das oben genannte Projekt geschlossen.

§ 1 Vertragsgegenstand, Zuwendungszweck

1. Dem Lead-Partner wird eine Zuwendung zur Umsetzung des oben

Mezi

Saskou rozvojovou bankou – dotační bankou –
(Sächsische Aufbaubank – Förderbank –)
Gerberstraße 5, 04105 Leipzig
Spolková republika Německo
- SAB -

a

Oblastní muzeum a galerie v Mostě, příspěvková organizace
Čsl. Armády 1360/35
434 01 Most
- Lead partner -

se

na základě Programu spolupráce Interreg Česko – Sasko 2021-2027, kód CCI: 2021TC16RFCB016, v platném znění, a Společného realizačního dokumentu Interreg Česko – Sasko 2021-2027, v platném znění,

k žádosti Lead partnera, ve znění ze dne 01.12.2023 a na základě schválení projektu Monitorovacím výborem na jednání dne 08.02.2024,

uzavírá následující soukromoprávní Smlouva o poskytnutí dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) pro výše uvedený projekt.

§ 1 Předmět smlouvy, účel dotace

1. Lead-Partnerovi se poskytuje dotace na realizaci výše uvedeného

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

genannten Projektes gewährt. Maßgeblich für den Projektinhalt ist der Projektantrag nebst Anlagen in der zuletzt eingereichten Fassung.

2. Das Projekt wird in Kooperation der folgenden Kooperationspartner durchgeführt:

projektu. Určující pro obsah projektu je shora uvedená projektová žádost včetně příloh v naposledy předloženém znění.

2. Projekt bude realizován ve spolupráci následujících kooperačních partnerů:

laufende Nummer	Herkunftsland	Firma / Einrichtung	Anschrift	Rechtsform
Pořadové číslo	**Země původu**	**Firma / instituce**	**Adresa**	**Právní forma**
LP1	CZ	Oblastní muzeum a galerie v Mostě, příspěvková organizace	434 01 Most, Čsl. Armády 1360/35	Příspěvková organizace
PP1	DE	Welterbe Montanregion Erzgebirge e.V.	09456 Annaberg-Buchholz, Adam-Ries-Str. 16	eingetragener Verein (e.V.)
PP2	CZ	Montanregion krušné hory – erzgebirge o.p.s.	362 51 Jáchymov, nám. Republiky 1	Obecně prospěšná spol.

3. Voraussetzung für die Gewährung und Belassung der Zuwendung ist:

   a) das Fortbestehen des Kooperationsvertrages vom 07.07.2023. Die Kooperation muss während des gesamten Projektzeitraums und, sofern Pflichten nach dem Projektende zu erfüllen sind, auch nach dem Projektende aufrechterhalten bleiben,

   b) die Erfüllung der Kriterien der grenzübergreifenden Zusammenarbeit, des im Projektantrag bzw. in

3. Předpokladem pro poskytnutí a zachování dotace je:

   a) trvání smlouvy o spolupráci ze dne 07.07.2023. Spolupráce musí trvat během celé doby realizace projektu, a dokud nebudou splněny povinnosti po skončení projektu, i po skončení projektu,

   b) splnění kritérií spolupráce, naplnění obsahu projektu popsaného v projektové žádosti příp. v žádostech o změnu a

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

Änderungsanträgen beschriebenen Projektinhaltes und der in § 3 dieses Vertrags angeführten Indikatoren. Der Zuwendungszweck wird nur durch Umsetzung des Gesamtprojektes erfüllt. Das erfordert die Erbringung der Projektteile aller Kooperationspartner.

4. Für die Umsetzung des Projektes wird eine Zuwendung in Höhe von bis zu 704.031,15 EUR als Anteilsfinanzierung der förderfähigen Kosten gewährt.

5. Die Höhe der förderfähigen Kosten ist im Kostenplan in § 4 Abs. 1 dieses Vertrages im Einzelnen aufgeführt. Die endgültige Höhe ergibt sich auf Grundlage der Prüfung aller Auszahlungsanträge und aus eventuellen Vertragsänderungen.

6. Die förderfähigen Kosten werden bis zur Höhe der einzelnen gültigen Fördersätze bezuschusst. Der gültige Fördersatz entspricht dem Prozentsatz der EU-Mittel im Finanzierungsplan in § 4 Abs. 2 dieses Vertrages.

7. Die Zuwendung wird nur für Kosten gewährt, die wirtschaftlich, sparsam, wirksam und ausschließlich zur Umsetzung des Projektes verwendet wurden.

§ 2 Projektzeitraum

1. Das Projekt ist im Zeitraum vom 15.08.2023 bis 31.12.2026 durchzuführen. Bis zum Datum des Projektendes müssen sämtliche Projektaktivitäten vollständig durchgeführt werden.

2. Kosten sind nur förderfähig, wenn die zugrundeliegenden Leistungen spätestens bis zum Projektende erbracht wurden. Tatsächliche Kosten, deren Nachweisführung auf Zahlungsbelegen erfolgt, müssen spätestens 30 Tage nach dem

ukazatelů podle § 3 této smlouvy. K naplnění účelu dotace dojde jen realizací celkového projektu. K tomu je třeba provedení projektových částí všech partnerů.

4. Na realizaci projektu bude poskytnuta dotace až do výše 704.031,15 EUR jako podíl na financování způsobilých nákladů.

5. Výše způsobilých nákladů je uvedena jednotlivě v § 4 odst. 1 této smlouvy. Konečná výše bude určena na základě výsledků kontroly všech žádostí o platbu a podle případných změn této smlouvy.

6. Způsobilé náklady budou dotovány až do výše jednotlivě stanovených dotačních sazeb. Stanovená dotační sazba odpovídá procentní sazbě prostředků EU uvedené v plánu financování v § 4 odst. 2 této smlouvy.

7. Dotace se poskytuje pouze na náklady, které budou realizovány hospodárně, efektivně a účelně a určeny výlučně na realizaci projektu.

§ 2 Doba realizace projektu

1. Projekt je nutno realizovat v období od 15.08.2023 do 31.12.2026. Do data skončení projektu musejí být veškeré projektové aktivity v plném rozsahu provedeny.

2. Náklady jsou způsobilé pouze tehdy, pokud byla předmětná plnění uskutečněna do data konce realizace projektu. Skutečné náklady, prokazované doklady o zaplacení, musejí být uhrazeny do 30 dní od data konce projektu.

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

Projektende bezahlt worden sein.

§ 2a Zweckbindungsfrist

1. Die Zweckbindungsfrist beträgt fünf Jahre ab dem Tag der Buchung der letzten Auszahlung bei der SAB.

2. Während der Zweckbindungsfrist ist eine dem Zuwendungszweck entsprechende Nutzung und Aufrechterhaltung der aus der Zuwendung finanzierten Gegenstände zu gewährleisten. Im Rahmen des Projektes entwickelte IT-Anwendungen/Plattformen sind im Betrieb zu halten und zu aktualisieren.

§ 3 Indikatoren

Folgende Indikatoren sind zu erfüllen:

§ 2a Doba účelového vázání prostředků

1. Doba účelového vázání prostředků činí pět let a počíná běžet ode dne zúčtování poslední platby v SAB.

2. Během doby účelového vázání prostředků musí být zajištěno užívání a udržování položek financovaných z dotace v souladu s účelem poskytnuté dotace.

§ 3 Ukazatele

Následující ukazatele musejí být splněny:

Indikator	**Ukazatel**	**Wert/Hodnota**
Grenzübergreifend kooperierende Organisationen	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce	3,00
Gemeinsam entwickelte Strategien und Aktionspläne	Společně vypracované strategie a akční plány	0,00
Lösungen für grenzübergreifende rechtliche oder administrative Hindernisse	Řešení přeshraničních právních nebo administrativních překážek	0,00
Kultur- und Tourismusstätten	Lokality v oblasti kultury a cestovního ruchu	1,00
Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po skončení projektu	3,00
Von Organisationen aufgegriffene gemeinsame Strategien und Aktionspläne	Společné strategie a akční plány přijaté organizacemi	0,00

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

Verringerte oder behobene rechtliche oder administrative grenzübergreifende Hindernisse	Zmírněné nebo odstraněné právní nebo administrativní přeshraniční překážky	0,00
Neu bzw. vernetzte bzw. erweiterte Angebote für Tourismus- und Kulturstätten	Nové popř. propojené popř. rozšířené nabídky pro turistické a kulturní lokality	1,00

§ 4 Kosten und Finanzierung, Auszahlung

1. Kostenübersicht (in EUR)

§ 4 Náklady a financování, platba

1. Přehled nákladů (v EUR)

Kostenart	**Druh nákladů**	**Kooperationspartner Kooperační partner**	**Förderfähige Kosten Způsobilé náklady**
Personalkosten	Personální náklady	LP1	424.948,25
		PP1	196.595,64
		PP2	0,00
Externe Expertisen/Dienstleistungen	Externí poradenství/služby	LP1	92.372,05
		PP1	24.471,24
		PP2	0,00
Ausrüstung	Vybavení	LP1	17.343,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
Infrastruktur/Bauarbeiten	Infrastruktura/Stavební práce	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
Summe	Součet	LP1	534.663,30
		PP1	221.066,88
		PP2	0

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

Kostenart	**Druh nákladů**	**Kooperationspartner Kooperační partner**	**Förderfähige Kosten Způsobilé náklady**
davon Projektvorbereitungskosten	z toho náklady na přípravu projektu	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
Prozentsatz der Personalkostenpauschale	*procentní sazba paušálu personálních nákladů*	*LP1*	*0*
		PP1	*0*
		PP2	*0*
Prozentsatz der Verwaltungskostenpauschale	*procentní xxxxx*	*LP1*	*15*
		PP1	*15*
		PP2	*0*
Prozentsatz der Reisekostenpauschale	*procentní xxxxx*	*LP1*	*5*
		PP1	*5*
		PP2	*0*
Prozentsatz der Restkostenpauschale	*procentní xxxxx*	*LP1*	*0*
		PP1	*0*
		PP2	*0*
Personalkostenpauschale	Paušál personálních nákladů	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
Verwaltungskostenpauschale	Paušál administrativních nákladů	LP1	63.742,23
		PP1	29.489,34
		PP2	0,00

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

Kostenart **Druh nákladů**		**Kooperationspartner** **Kooperační partner**	**Förderfähige Kosten** **Způsobilé náklady**
Reisekostenpauschale	Paušál cestovních nákladů	LP1	21.247,41
		PP1	9.829,78
		PP2	0,00
Restkostenpauschale	Paušál zbytkových nákladů	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
Summe	Součet	LP1	84.989,64
		PP1	39.319,12
		PP2	0
Sachleistungen	Věcné příspěvky	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
Kleinprojektefonds	Fond malých projektů	LP1	0,00
		PP1	0,00
		PP2	0,00
Gesamtkosten pro Kooperationspartner	**Náklady celkem za kooperačního partnera**	**LP1**	**619.652,94**
		PP1	**260.386,00**
		PP2	**0**
Gesamtkosten des Projektes	**Celkové náklady projektu**		**880.038,94**

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

2. Finanzierungsübersicht (in EUR)

2. Přehled financování (v EUR)

Kooperations-partner	Fördermittel der EU	%	Kofinanzierungs-mittel	%	sonstige öffent-liche Mittel	%	private Finanzierung	%	Projekteinnahmen	Finanzierung nicht-zuschuss-fähiger Kosten	Gesamtfinanzierung
Kooperační partner	**Dotační prostředky EU**	**%**	**Prostředky spolufinancování**	**%**	**Ostatní veřejné prostředky**	**%**	**Soukromé financování**	**%**	**Příjmy projektu**	**Financování nezpůsobilých nákladů**	**Financování celkem**
LP1	495.722,35	80,00	30.982,65	5,00	92.947,94	15,00	0,00	0,00	0,00	0,00	619.652,94
PP1	208.308,80	80,00	0,00	0,00	0,00	0,00	52.077,20	20,00	0,00	0,00	260.386,00
PP2	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	NaN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Gesamt/ celkem	704.031,15	80,00	30.982,65	3,52	92.947,94	10,56	52.077,20	5,92	0,00	0,00	880.038,94

3. Die Kosten- und Finanzierungsübersichten sind verbindlich. Für die Förderfähigkeit der Kosten und die Anforderungen an ihren Nachweis gelten im Übrigen die Bestimmungen des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes. In den Allgemeinen Vertragsbedingungen enthaltene Bestimmungen bleiben unberührt.

3. Přehled nákladů a financování je závazný. Obecně platí pro způsobilost nákladů a jejich dokladování ustanovení Společného realizačního dokumentu. Podmínky obsažené ve Všeobecných smluvních podmínkách tím nejsou dotčeny.

4. Die in der Kostenübersicht festgelegte Art der Abrechnung der Kosten ist für jeden Kooperationspartner für den gesamten Projektzeitraum verbindlich und kann nicht geändert werden.

4. Způsob vykazování nákladů stanovený v přehledu nákladů je pro každého kooperačního partnera po celou dobu realizace projektu závazný a nelze jej měnit.

5. Die Zuwendung wird auf der Grundlage eines Abrechnungsplans der Kooperationspartner bereitgestellt. Die Bereitstellung der Mittel erfolgt vorbehaltlich der Verfügbarkeit von Haushaltsmitteln im jeweiligen Haushaltsjahr.

5. Dotace bude poskytnuta na základě harmonogramu vyúčtování kooperačních partnerů, s výhradou dostatku rozpočtových prostředků v příslušném rozpočtovém roce.

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

6. Die Auszahlungen werden nur in Bezug auf die abgerechneten Kosten des Kooperationspartners durchgeführt. Voraussetzung ist weiterhin die Anerkennung der Kosten von der Kontrollinstanz. Die Auszahlungen werden entsprechend dem Fördersatz festgelegt.

§ 5 Sonstige Bestimmungen und Auflagen

1. Auflage für PP1

   Von Projektbeginn an sind das Landesamt für Denkmalpflege und die unteren Denkmalschutzbehörden zu beteiligen.
   Vor der 1. Auszahlung sowie mit der Abschlussauszahlung ist ein Nachweis von PP1 darüber zu erbringen (z.B. Schreiben, Protokoll)

§ 6 Schlussbestimmungen

1. Verbindliche Bestandteile dieses Vertrags sind, in der jeweils geltenden Fassung:
   a) Allgemeine Vertragsbedingungen
   b) Gemeinsames Umsetzungsdokument
2. Der Vertrag wird in zweifacher Ausfertigung erstellt. Jede Vertragspartei erhält eine Ausfertigung.
3. Änderungen des Vertrages bedürfen der Schriftform.
4. Der Lead-Partner versichert, dass er alle Erfordernisse des für ihn anwendbaren Rechts einhält.

6. Platby budou provedeny toliko ve vztahu k vyúčtovaným nákladům kooperačního partnera. Předpokladem je dále uznání těchto nákladů kontrolorem. Platby budou stanoveny podle výše dotační sazby.

§ 5 Ostatní ustanovení a podmínky

1. Podmínka pro PP1

   Od samého počátku projektu je třeba zapojit Úřad pro památkovou péči a nižší úřady pro památkovou ochranu.
   PP1 potvrdí toto před první výplatou a také s poslední výplatou (např. dopis, protokol)

§ 6 Závěrečná ustanovení

1. Nedílnými součástmi této Smlouvy jsou, v platném znění:
   a) Všeobecné smluvní podmínky
   b) Společný realizační dokument
2. Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.
3. Změny této smlouvy musejí být učiněny v písemné formě.
4. Lead partner prohlašuje, že bude dodržovat veškeré požadavky vyplývající pro něj z platných právních předpisů.

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

5. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein, bleibt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Dies gilt auch, wenn der Vertrag eine Lücke aufweist. In diesen Fällen verpflichten sich die Vertragspartner, eine die unwirksame Bestimmung ersetzende Vereinbarung so zu treffen, wie sie sie bei Kenntnis der Unwirksamkeit, Undurchführbarkeit oder Lücke in rechtlich zulässiger Weise getroffen hätten.

6. Dieser zivilrechtliche Vertrag unterliegt deutschem Recht. Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist Dresden.

7. Der Lead-Partner wurde auf die im Projektantrag enthaltenen subventionserheblichen Tatsachen hingewiesen. Sofern sich die Tatsachen, von denen die Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder das Belassen der Zuwendung abhängig sind (subventionserhebliche Tatsachen im Sinne des § 264 StGB) gegenüber den Angaben im Antrag und allen sonstigen eingereichten Unterlagen ändern, ist der Lead-Partner verpflichtet, dies der SAB unverzüglich anzuzeigen. Auf die Offenbarungspflicht gemäß § 3 SubvG wird ausdrücklich hingewiesen.

5. Stane-li se některé ustanovení této Smlouvy úplně nebo částečně neplatným nebo neúčinným, zůstává tím platnost a účinnost ostatních ustanovení nedotčena. To platí také v případě, kdy strany opomenou ve smlouvě upravit některá práva a povinnosti. V tom případě se smluvní strany zavazují dohodnout se na ustanovení nahrazujícím nepoužitelné ustanovení, jako by to učinily právně přípustným způsobem, kdyby si byly vědomy neplatnosti, neúčinnosti či opomenutí úpravy některých práv a povinností.

6. Tato soukromoprávní smlouva podléhá německému právu. Místem soudní příslušnosti pro všechny spory vzniklé z této Smlouvy jsou Drážďany.

7. Lead partner byl upozorněn na skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace, obsažené v projektové žádosti. Pokud dojde oproti údajům v projektové žádosti a dalších předložených podkladech ke změně skutečností, na nichž závisí schválení, poskytnutí, další poskytování, nárokování nebo ponechání dotace (skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 německého trestního zákoníku StGB), je Lead-Partner povinen toto SAB bezodkladně oznámit. Výslovně se odkazuje na oznamovací povinnosti podle § 3 německého zákona proti zneužívání subvencí SubvG.

PSd15d72f8-2d3f-365f-98e1-f7d6d2602b99

Sächsische Aufbaubank – Förderbank –
Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

Za Saskou rozvojovou banku – dotační banku –
Místo, datum, podpis, razítko

Lead-Partner
Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

Za Lead partnera
Místo, datum, podpis, razítko